



matamos o macaco. A mata estava escura, vimos que a mata estava toda escura mesmo. Gritamos que só. O garoto da canoa respondia onde deixamos ele na canoa e

nós embarcamos.

Descemos novamente. Chegamos no xapono do Valdir chamado xapono cachoeirinha. O garoto Getulio tinha pescado três peixinhos e ele tratou os peixinhos e nós comemos. Pegamos nossas bolsas e fomos no xapono.

Tinha as pessoas do Pukima, ficamos numa casa. Fizemos o assado e comemos os peixinhos do garoto da canoa. Depois dormimos.

Pela manhã nós pedimos óleo ao tuxaua Hipólito e ele arrumou um pouco para nós. Abrimos a caixa do óleo e limpamos. Derramamos um pouco de gasolina. Tiramos todo o óleo que não prestava e depois colocamos outro óleo.

Embarcamos as nossas bolsas, fomos na frente junto com o tuxaua Hipólito. O grupo do Hipólito andava atrás com o motor deles. Chegamos no xapono tabuleiro.

O Hipólito foi visitar o tuxaua Tiago, ele conversou um pouco com ele.

Terminaram de conversar e nós descemos de novo. Lá embaixo do tabuleiro quebrou a valeta com a hélice e caiu no rio. Ficamos logo de bubuio. A rabeta que andava atrás chegou, fomos de reboque. Perguntamos a eles se eles tinham outra valeta. Eles tinham e emprestaram para nós. Colocamos tudo de novo. Eu desmanchei a nossa que estava de reboque e fomos na frente de novo. Pegamos muitos peixes na viagem.

Em seguida encontramos um grupo do xapono Bicho-Açu.

Este grupo estava num local chamado serrinha. Eles estavam moqueando carnes. Não paramos nem um pouco, porque nós estávamos apressados e queríamos chegar logo.

Às seis horas da tarde chegamos no apuí. Jantamos os

peixes. Tinha aí outro grupo do Bicho-Açu. Nós dormimos com eles.

Pela manhã seguimos viagem. Chegamos cedo nas cachoeiras do Bicho-Açu. Paramos, eu deixei minha arma com seu Arnaldo e fomos pegar o óleo no xapono. O hipólito tinha pedido ao seu chico, em seguida descemos. À tarde chegamos em Santa Isabel. Na 3ª feira fomos na prefeitura tirar os documentos. Perguntamos ao seu Alexandre que é o responsável pelos documentos. Segundo ele informava que no momento não estava tirando os documentos, porque o barco do INSS estava subindo para São Gabriel. Pedi para aguardar a descida do barco, mas não tinha data exata.

Ficamos aí 10 dias sem tirar os documentos e no outro dia nós telefonamos na Secoya Manaus. Ligamos mais de 4 vezes a cobrar lá. Queríamos resolver o combustível. Conseguimos resolver.

À tarde nós subimos o rio. À noite chegamos no Bicho-Açu. Dormimos no depósito do Arnaldo, mas ele estava em Santa Isabel. Eu tinha deixado minha arma



com ele, mas não tinha como abrir a casa dele. Minha arma estava lá dentro e ele levou a chave. Permanecemos mais um dia. Bem a tardinha ele chegou. Nós pegamos a arma e no outro dia subimos bem cedo. Passamos todas as cachoeiras e vimos um jacaré que nadava no meio do rio. Fomos atrás dele, mas o jacaré foi para debaixo do rio. E seguimos de novo.

Às seis horas da tarde nós encontramos o Samuel, Ademir e Sariano. Eles moquearam muitos peixes, dormimos com eles, comemos os peixes que o Samuel tinha dado para nós.

Pela manhã nós subimos o rio. Passamos o tabuleiro e paramos um pouco. Chegando na missão meu irmão queria conversar comigo e eu fui lá. Ele estava sentado numa sala da internet, chamei ele e conversamos um pouco.

Em seguida subimos o rio em direção ao Ixima.



## PROGRAMA DE EDUCAÇÃO BILINGÜE DA SECOYA

Colaboradores:  
Professores Yanomami I ronasiteri;  
Professores Yanomami I ximaweteri  
Professores Yanomami Pukimapweter

Professores Yanomami Raitateri;  
Professores Yanomami Konapimateri;  
Professores Yanomami Parahiteri;  
Professores napê e coord. De educ.

Diagramação:  
Gabriela ni kôputator têki  
wanowano pesi taprarema  
Fotos:Arquivo fotografico Secoya



# Wanowano

Manaus, setembro de 2009.

Nº25 ANO VII

A construção do Livro de Historias

Caça ao Tamanduá

A viagem do Maurício



## A construção do Livro de Histórias



Hei peripo tē hami

Hama pēmaki huma Komixipiwei saponopi há. Dia 17 de junho kuo tē hē pēma ki kōprarioma komixipiwei xaponopi ha.

Livros pēma ki yāprai huma, kamiyē pēma ki no patama, ihi yama pē toama. Hiratewē Pēma ki yanomami, napē xō Anami ihi tē hē pēmaki kōhaprarioma pēriami pē xo. Morais, Maurício, Romário, Mário, Lauro, periami pei wāha pē xirō. Komixipiwei teri. Hapa hereã yama pē tama pēriami pē iha. Livros yama ki taiwei pēmaki katitaa. Tē pē āwā huorayoma, awei kamiyē yamaki no patama yama ã wawēmai inaha akuma. Inaha pē kã kuma anami iha, awei Ana kahēni wa warē nohi maimaokonoha, ipa no patama ya mori no wawēmai nopiwei. Awei yama ki xuhirumou makui histórico ya wawēmai wama pē taopē, inaha pē kuma.

No dia 19 de junho tē hē kamiyē pēmakini no patama pēmaki toai xoaoma, ihapa kamiyē no patama tē pē rē kuonowei. No 26 de junho kuo xoaoma tē hē pēmaki wērēi xoaoma ihi tē pēmaki ki no patama, yamaki toai waikama xoaoma. No 27 de junho kuo xoaoma tē hē pēmaki wērēi xoaoma ihi tē hē pēmaki koprarioma kamiyē yamaki xaponopi ha. Hei peripo de julho, tē hami, computador a hami onioni yama pē onprarima, tradução, pēmaki kã tama kamiyē yanomami kahi ki ã hami desenho yama pē kã tama. No 3 de agosto de 2009. Kuo tē hē livros yamaki waikama. Prêmio cultura a hami livros, yamaki taprarema, resgate pēmaki kã tama kamiyē pēmaki no patama tē pē rē kuonowei.

(Professor Júlio Yanomami Kēpropēteri do Ajuricaba)

Fizemos a viagem de Ajuricaba para Komixipiwei no dia 17 de junho na Comunidade Komixipiwei.

Sobre os livros e históricos

Nós professores Yanomami e a Profª. Anne Ballester ouvimos as lideranças Morais, Maurício, Romário, Mário, Lauro, são estes os nomes das lideranças do Xapono Komixipiwei. Fizemos reunião com eles e falamos sobre os livros



e aceitaram contar o histórico e também falaram para Professora Anne: “Se você não fosse amiga da gente nós não iríamos contar a história pra você”. Mas mesmo que estamos tristes vamos contar a história.

No dia 19 de junho começamos gravar a história até dia 26 de junho. Dia 27 de junho. Viajamos do Komixipiwei para o Ajuricaba e folgamos três dias. No dia primeiro de julho começamos a escrever as histórias no computador. Terminamos no dia três de agosto de 2009. Foi o dinheiro do Prêmio Cultura que fizemos os livros e o resgate da história. Mas são na nossa língua yanomami.

### Caça ao tamanduá



Awei yate yãai posi praii wano wano. Awei kamiyë fábio yamarë kui i heparayë gersinaldo.

Eixo yahëki mahoramou mi hurayohërima yahëki ha marohamou hurohërimi.

Uxi motoha istitonipi há tirehe tarini yahëki hua xoara yohërima hurohëni kararapë xereka sino poupiha.

Yahëki heta toma iha ya. Eo háixoama xita mamikãi ata kui iku kanisu pêhë kita yoahëri yae há kuni yaehi yoama. Pruka paru yaepë yoarëni ai sardinha pruka e pê há kuprarini yaraka pata pata pruka yaepë kãitapararini.

Maã apata kerayoma yakumi uximoto kãitapoutëhë apata makema hamaikini yae mamopariama pariani yaro tãpëpëwaha rëkure ihã akarëma yaiye iha yaeã.

### Caça ao tamanduá

Estou começando minha história.

Bom, eu fui pescar só eu e Gersinaldo fomos pescar. Nós saímos 7h. Nós fomos pra cima até no igarapé xereka sinopoupi. Daí que nós regressamos às 14h.

Eu falei com meu irmão Gersinaldo: - vou bater caniço! Eu matei seis pacus, oito sardinhas e oito piabas grandes.

Aí na descida caiu um temporal grande e forte. Em seguida parou o temporal e aí caiu uma chuva grossa, passou 2 horas e nós descemos. Eu remei na frente e aí tava nadando tamanduá bandeira atravessando. Remei na frente do rio.

Eu falei com meu irmão Gersinaldo: - olha atravessando tamanduá, vamos matar para nós comer? E aí Gersinaldo respondeu: - Fábio mata mamãe, ela vai comer. Aí eu matei com arpão, aí eu casetei com remo, meu remo quebrou, eu cortei pau, eu casetei, furei com minha faca, aí ele morreu.

Aí cheguei no xapono. Gersinaldo falou pra mamãe: Fábio matou tamanduá. Aí ela falou: - trata logo ele, meu filho tem que matar mesmo.

Acabou minha história

Fábio Yanomami

### A história da viagem do Maurício

No 13 de agosto têm titihami mãhu sipara sikimi marauí uhami camila yanomami a përaamahe. Ai têm haruha sipara siki kukeyoruma ixima há ihã tãhë galdino napë ya wãrëma. Awã huraya ma kamiyë iha 30 dias yanã kuprotayopë yahiahami inaha a kuma. Aha kuni a hurayohërima kona hamã. Ihã mahu têm jaruka a jurayoma. Dia 14 tãha yahëkipohi kuma iwërhë ripë kanõa ahami ei naha yahë puhã kuma miwërhë ripë kanõa ahami ei naha yahë puhã kuma.

Documentos yatãpë topamixi totihã taoma yaro. Dia 15 tãha kamiyë yahëki matohipi yototopariama kanaã ãha yatotowë tãpë kuoma, yamaki timirãyomã parawa ukasihami yamaki kua aitãhë napë galdino ami wëreã nokaparioryuma. Batista ni a wãrii mihurayohërima yamaki tikëai xi totihitaomayaro tapurukuara hamã. Ihã kui yamaki tikëomi missão hãmi ami para wëreiyaro rããkã pohoroapihiwei teri tãno ria kãitã tapomami ihã rabeta yamae ximiã xamarema yamariyã há topamani. Yamaki yakorea hërayohërima. Igarapé branco uha yamaki pehi kãitã prakema ihã araku pruka totihiwë pëkuoma iha wãisipi yamaki marõhamomã marõha inaha kuremi ai yama a rekëanomi. Yamakimi wëreã kōrãyoma.

Mõtoka kaiwë missão hã yamaki pehi prakema rabeta yama a kōãimi uku kema napë iha awã hãimi paoma kamiyë yamaki moto piã hora hanomi. Inaha taemi ai yamã uxëã haikirema yamaetë pë auwa hairarema auwaha haikirarini yamaetë pë taakaikia kōk-ema



ni a yōmaikōoma awa háimakupei wakexiki komi hama óleo ukire kuweihami tã karoparema óleo uki auoma hawë leite uki kuoma ai yahë te tiraa xoakema yamaki yakoremõu kōohërima.

Balaio urë pape hamã yamaki hayukema ihã te korohami pehi niãkema pazo pei yahëki rëreãpëhami pruka yahëki komi praroma ihiru kanõa ahayahë tãrë taai weiha tã huoma yahë eki tikëkëokōkema.

Yamakimi wëreãkōrayoma, xapono cachoeirinha tãha yamaki kōprãiyõma valdir yahipiha, getúlio ni yuri pëwaire rëkëaiwei pë pexikauai tararema yamapë wai warema. Bolsa yama akapëha yua rarini yamaki hura yahërima xapono hamã. Ihã pukima pë kuoma ihã yamaki kuami hetukema, yuri yamapë waiha yaarini yamaki miõkema. Harika hipólito iha oyu yamaki wãhã poma ai tãukiwai hipëkema, aiyama tãuki rãprarema wãrëtiwë, gasolina yama ukikã wai harikini caixa yama tehira auprarema, yamakimi wëreã xamãakōrayõhërima hipólito kama ai etãpãrëkui etãpë hui nõhaoma kamapë moto pihami tapureruha yamaki kōa piyë rema.

Ihã hipólito i tiago ahe warou mi hurayohërima, iha kipã isitoripi wayopima, kipia há wayopi tirapiikuni yamakimi wëreã kōrõyõma ihãtã korohami rabeta pei mamiki pehikã keparioma, yama ki pehi kãitã karëã xoarayoma aia rabeta rë nohã aweiani wamareki pehi kãitã sutimarema.

Ihã yamãtãpë wãrima ai tãpë hora tapomahe, yahë etãpë yua parãremahe, yamatãpë toa haikia kōademã yamaki pehiuxëprou kōrãyoma yamaki huaxomãã kōrãyoma. Yuri pruka yamapë rëkëã hayurareherima, ihãmi bicho-açú urihiteri yamapehe harema. Serrinha te ha iha pi kuoma yare pë xirikamahe yamaki pehi pra praononi yamakixiharioma yaro yamakikãirë yãha kōprõuha ropahataoni.

Mititihã apoi ha yamaki kukema yuri yamapë wama, ihã ai bicho-açú teri pë kuo kōoma yamaki pruka mikema arnaldo ihã mokawayë ya hëmakema hëmakimi xapono ha mi óleo yamauki kōãimi hurayohërima. Hipólito ni chico

yamãa yua piërema yamaãawã hamarema. Missão há mōtoahami yamakipehi rëreãyohërima rëreãyoma makui motoawã maprarioma. Batista

iha uki waharë ponowei, yamakimi wëreã kōrãyoma, wiyate tapurukuara há yamaki kōprãrioma

Mauricio Iximaweiteri

### A história da viagem do Maurício

No dia 13 de agosto um bote subia o Marauíã deixando a Camila Yanomami. No outro dia o bote chegava no Ixima. Eu perguntei ao seu Galdino. Ele me informou que estará permanecendo 30 dias em área. Ele vai para o Kona. E no mesmo dia seguiu viagem. No dia 14 nós decidimos numa canoa. Eu precisava tirar os documentos. No dia 15 nós arrumamos a nossa bagagem na canoa. Já estava tudo



pronto, nós estávamos na beira do rio perto da canoa quando seu Galdino estava chegando de descida. O batista foi perguntar. Nós queríamos conseguir carona até Santa Isabel.

Mas não conseguimos porque ele tinha que descer pra missã logo. Ele tinha que esperar paciente do Pohoroã. Nós mandamos por ele o motor rabeta para ele consertar. Depois nós descemos o rio a remo. No caminho paramos no igarapé branco, tinha um cardume de aracu, pescamos mais ou menos 5 minutos, não pegamos nenhum peixe. Descemos de novo. Chegamos na missã às duas horas da tarde e fomos logo pegar a rabeta com o seu Galdino. Ele informou que nossa rabeta não funcionava.

Então pegamos outra, desmontamos toda ela. Limpamos todas as peças e colocamos novamente as peças.

Conseguimos funcionar, logo saímos da missã. Fomos correndo numa rabeta depois de repente parou de funcionar.

O batista tentou e conseguiu funcionar, mas tinha muita fumaceira. Ele abriu a caixa do óleo, o óleo estava muito branco-branco, como leite. Não tinha como fazer, nós deixamos aí mesmo e nós remamos de novo.

Passamos na boca do igarapé do balaio, lá embaixo vimos um macaco numa árvore muito alta, encostamos a canoa e pequei minha arma. Deixamos um garoto na canoa e fomos matar o macaco. Atiramos 3 tiros, ficamos com muito suor de tanto correr, mas não

